

شماره ۲۴۵۷

تاریخ ۱۳۷۰/۷/۱۷

پیوست دارد



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

اداره کل قوانین

بجانبی

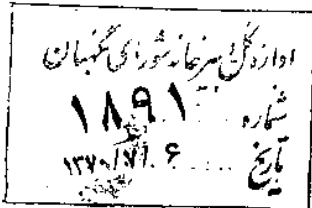
اداره کل سازمان شورای نگهبان
 شماره ۱۸۹۱
 تاریخ ۱۳۷۰/۷/۱۶

شورای محترم نگهبان

لایحه شماره ۴۲۷۸۸/ل ۱۸ مورخ ۱۳۶۹/۴/۲۴ دولت در خصوص موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان برای معافیت متقابل از پرداخت مالیات بر درآمد موسسات ، حاصل از فعالیت‌های کشتیرانی در حمل و نقل بین‌المللی که در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ ۱۳۷۰/۷/۳ مجلس شورای اسلامی عیناً بتصویب رسیده است در اجرای اصل نود و چهارم قانون اساسی جهت بررسی و اظهار نظر آن شورای محترم به پیوست ارسال می‌گردد . /

رئیس مجلس شورای اسلامی

مهدی کروبی



بسم الله

لایحه موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان برای معافیت متقابل از پرداخت مالیات بردرآمد موسسات، حاصل از فعالیتهای کشتیرانی در حمل و نقل بین المللی

ماده واحده - موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان برای معافیت از پرداخت مالیات بردرآمد موسسات، حاصل از فعالیتهای کشتیرانی در حمل و نقل بین المللی مشتمل بر یک مقدمه و (۶) ماده شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد مصوب آن داده می شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان برای معافیت متقابل از پرداخت مالیات بردرآمد موسسات حاصل از فعالیتهای کشتیرانی در حمل و نقل بین المللی

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان نظریه علائق خود جهت عقد یک موافقتنامه برای معافیت متقابل از پرداخت مالیات بردرآمد موسسات حاصل از فعالیتهای کشتیرانی در حمل و نقل بین المللی بشرح ذیل موافقت نمودند.

ماده ۱ - مالیاتهای موضوع موافقتنامه

۱ - مالیاتهای موجود که مشمول موافقتنامه حاضر میشود بقرار ذیل میباشد.

الف - در مورد جمهوری اسلامی ایران، مالیات بردرآمد.

ب - در مورد جمهوری اسلامی پاکستان، مالیات بردرآمد، مالیات فوق العاده و سوارشاز.

۲ - این موافقتنامه همچنین شامل کلیه مالیاتهای خواهد بود که علاوه بر مالیاتهای

فعلی وضع و برقرار میشود، در صورتیکه نوعا نظیر و مشابه آن باشد.

ماده ۲ - تعاریف

۱ - در موافقتنامه حاضر بجز در مواردیکه متن مفهوم دیگری را ایجاب نماید.

الف - اصطلاح "یک دولت متعاهد" و "دولت متعاهد دیگر" حسب مورد متن به

ایران یا پاکستان اطلاق میشود.



بیمه قعالی

ب - اصطلاح "موسسه یک دولت متعهد" عبارتست از . موسسه‌ای که اداره و مدیریت امور آن بطور کامل در قلمرو همان دولت متعهد صورت میگیرد .

ج - اصطلاح "حمل و نقل بین‌المللی" عبارتست از . هر نوع حمل با کشتی بماستثنای مواردیکه کشتی صرفا در نقاط واقع در قلمرو یک دولت متعهد عمل میکند .

د - اصطلاح "فعالیت‌های کشتیرانی" عبارتست از . فعالیت‌های حرفه‌ای حمل و نقل دریائی مسافر ، کالا ، موجودات زنده و پست توسط یک کشتی تحت مالکیت یا بهره‌عنوان مدیریت یک موسسه دولت متعهد شامل بلیط و دیگر اسناد مشابه برای چنین حمل و نقلی .

۲ - در اجرای این موافقتنامه توسط هریک از دولتین متعاهدین هر اصطلاحی که در آن تعریف نشده باشد دارای همان معنایی است که قوانین جاری مربوط به مالیات‌های موضوع این موافقتنامه در قلمرو آن دولت دارد مگر آنکه مفاد موافقتنامه مفهوم دیگری را ایجاب نماید .

ماده ۳ - معافیت متقابل مالیاتی

موسسات یک دولت متعهد بابت درآمد حاصل از فعالیت‌های کشتیرانی در حمل و نقل بین‌المللی با رعایت تعاریف مندرج در ماده ۲ این موافقتنامه از پرداخت مالیات به دولت متعهد دیگر معاف خواهند بود .

ماده ۴ - مشاوره و تبادل اطلاعات متقابل

مقامات ذبصلاح دولتین متعاهدین بر اساس رضایت متقابل جهت حل هر نوع اشکال یا شبهه ناشی از تفسیر یا اجرای این موافقتنامه تلاش خواهند کرد . دولتین متعاهدین همچنین پیرامون نظام‌های مالیاتی ، قوانین و مقررات مربوطه به تبادل اطلاعات ضروری مبادرت خواهند ورزید .

ماده ۵ - لازم الاجرا شدن

موافقتنامه حاضر بعد از مبادله یادداشت کتبی بین دولتین مربوط مبنی بر انجام رعایت تشریفات قانونی در کشورهای ذیربط لازم الاجرا خواهد بود و مفاد آن از تاریخ یازدهم دیماه ۱۳۶۷ هجری شمسی برابر با اول ژانویه ۱۹۸۹ بمورد اجرا گذارده خواهد شد .

ماده ۶ - فسخ

اعتبار موافقتنامه حاضر نامحدود است اما هریک از دولتین متعاهدین در صورت تمایل به فسخ قرارداد حاضر میتواند با صدور یک اخطار ششماهه قبلی مراتب را به دولت



بیت‌المقدس

متعاهد دیگر ابلاغ نماید در اینصورت موافقتنامه حاضر از تاریخ اول ژانویه سال متعاقب سالی که اخطار مزبور ابلاغ شده است منقضی میشود .
موافقتنامه حاضر در اسلام آباد به تاریخ ۲۲ اردیبهشت ماه سال ۱۳۶۹ هجری شمسی برابر با روز ۱۲ ماه مه سال ۱۹۹۰ میلادی در دو نسخه اصلی به زبانهای فارسی و انگلیسی که هر دو از اعتبار مساوی برخوردار است منعقد گردید . ع .

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران	از طرف دولت جمهوری اسلامی پاکستان
محسن نوربخش	احسان الحق پیراچا
وزیر امور اقتصادی و دارائی	وزیر مشاور برای امور دارائی ، اقتصاد و برنامه ریزی و توسعه

لایحه قانونی فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به موافقتنامه شامل یک مقدمه و شش ماده در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ سوم مهرماه یکهزار و سیصد و هفتاد بتصویب مجلس شورای اسلامی رسیده است . ن /

رئیس مجلس شورای اسلامی
مهدی کروبی